

# 西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2019年 9月 5日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040

制作: 西東京市多文化共生センター



# Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Sep.5.2019

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

## 10月1日から幼児教育・保育の無償化が始まります!

幼稚園・保育所・認可外保育施設・児童発達支援施設

などを利用する3~5歳児と住民税非課税世帯の

0~2歳児の保育料が無償化されます。幼稚園と

認可外保育施設等については無償化の対象とな

るためには、事前に市に申請が必要です。

幼稚園については、7月に幼稚園から申請書が配

られています。無償化には、金額の上限や無償の

対象にならない費用があります。

詳しくは市HPをご覧ください。

問合せ: ▶幼稚園・子育て支援課 ☎ 042-460-9841

▶保育施設・保育課 ☎ 042-460-9842

▶児童発達支援等・障害福祉課 ☎ 042-438-4033



Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## Preschool Education and Childcare Fees to be free of charge as from October 1

The following fees or self-payment thereof will be free:

- Kindergartens, nursery schools, non-approved nursery facilities, child development support facilities for children between 3 and 5 years of age.
- Childcare for children up to 2 years of resident tax exempt households.

In order to have kindergartens and non-approved nursery facilities freed from the fees and self-payment, apply to the City Office in advance. Kindergartens have sent out application forms in July. There are types and amount of fees not to be exempted by the new legislation. For further information, see the City HP.

Inquiry:

▶Kindergartens・Childrearing Support Section

☎ 042-460-9841

▶Nursery facilities・Nursery Section ☎ 042-460-9842

▶Child development support facilities・Welfare for the Disabled Section ☎ 042-438-4033

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

HPのQRコード



西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 니시도쿄시 생활정보

(홍보 니시도쿄에서) 2019년 9월 5일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 438-4040

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어・한글은 PDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 10월 1일부터 유아교육・보육의 무상화가 시작됩니다!

유치원・보육소・인가외 보육시설・아동발달지원사업소 등을 이용하는 3~5세 아이와 주민세가 비과세 세대인 0~2세 아이의 보육료와 자기 부담액이 무상화 됩니다. 유치원과 인가외 보육시설 등에 대해서 무상화 대상이 되기 위해서는, 미리 시에 신청이 필요합니다. 유치원에 대해서는 7월에 유치원에서 신청서를 배부합니다. 무상화에는 금액의 상한과 무상의 대상이 되지 않는 비용이 있습니다. 자세한 내용은 시의 홈페이지를 봐 주십시오.

문의: ▶유치원・육아 지원과 ☎ 042-460-9841

▶보육시설・보육과 ☎ 042-460-9842

▶아동 발달지원 등・장애복지과

☎ 042-438-4033



## 西東京市生活信息

(选自西東京市报) 2019年 9月 5日发行

发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 438-4040

制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英语版) / 中国語・韓国語: PDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 从10月1日开始幼儿教育・保育的无偿化!

对于3~5岁孩子利用于幼儿园・保育所・被认可外保育设施・儿童发达支援事业所等和免住民税家庭的0~2岁孩子,保育费用和自己负担额的可以免费。为了免费利用于幼儿园和被认可外保育设施等,必须提前到市政府申请。幼儿园的申请表,7月份由幼儿园配发。无偿化的对象费用中,有金额的上限和不能免费的对象。详细情况请参考西東京市网页。

咨询: ▶幼儿园・抚育支援科 ☎ 042-460-9841

▶保育设施・保育课 ☎ 042-460-9842

▶儿童发达支援等・障害福祉課

☎ 042-438-4033

니시도쿄시 생활정보는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月5号发行。免费。

# 市民文化祭で日本とオランダの文化を体験しよう!

とき: 10月20日(日)~11月4日(休)の主(土・日曜日)

休日 ところ: 保谷こもれびホール・コール田無・きらっと・田無

公民館・ひばりが丘公民館

内容: オランダ体験・茶道・生け花・書道・組みひもストラップ

作り・ゆかたの帯結び・ぼうし唄・箏曲・日本舞

対象: 市内在住・在勤・在学(日本語教室を含む)

で、それぞれの体験の対象年齢の人

定員: 各体験3~15人(申込みが多い時は抽選)

※介助が必要な人は介助者といっしょに。

申込み: 9月16日(祝・消印有効)までに〒202-8555市役所

文化振興課「日本の文化体験フェス」担当へ、はがき・メールで

申請してください。詳しくは市のHP・チラシを見てください。

問合せ: 文化振興課 ☎ 042-438-4040

✉ bunka@city.nishitokyo.lg.jp

## 秋のENJOY ニュースポーツで交流しましょう

とき: 9月29日(日) 午前9時20分~11時30分

ところ: スポーツセンター(中町1-5-1)受付は9時から

内容: ユニカール・ボッチャなど

対象: 市内在住・在勤・在学で小学生以上(小学3年生以下)

は保護者と来てください)

定員: 36人(申込順)※チーム(1チーム3人)での申込み

できます。持ち物: 室内用運動靴・タオル・飲み物など

申込み: 9月13日(金)までに電話で問合せ先へ申し込み

てください。※障害のある方は、相談してください。

問合せ: スポーツ振興課 ☎ 042-438-4081

## 市民文化祭에서 일본과 네덜란드의 문화를 체험하자!

때: 10월 20일(일)~11월 4일(휴일)의 기간 중,

주로 토·일요일·휴일 장소: 호야코모레비 홀·

콜타나시·키라토·타나시 공민관·히바리가오카 공민관

내용: 네덜란드 체험·다도·꽃꽂이·서예·매듭스트랩

만들기·유카타의 오비 매는 방법·보우치우타(밭일을 할 때

부르는 노래)·소우쿄쿠(箏: 가야금과 닮은 일본의

전통악기)·일본무용

대상: 시내거주·근무·재학(일본어교실

포함)으로 각각 체험의 대상 연령인 사람

정원: 각 체험 3~15명(신청이 많을 때는

추첨)※도움이 필요한 사람은 도와주는 사람과 함께.

신청: 9월 16일(경축일·소인 유효)까지 〒202-

8555 市役所文化振興課「日本の文化体験フェス」담당자

앞으로, 엽서·이메일로 신청해 주십시오. 자세한

내용은 시의 홈페이지·전단지 등을 봐 주십시오.

문의: 문화진흥과 ☎ 042-438-4040

✉ bunka@city.nishitokyo.lg.jp

## 가을의 엔조이 뉴스포츠로 교류합시다.

때: 9월 29일(일) 오전 9시 20분~11시 30분

장소: 스포츠센터(나카마치 1-5-1)접수는 9시부터

내용: 유니컬·붓차 등

대상: 시내거주·근무·재학인 초등학교 이상(초등학교



# Experience Japanese and Dutch Cultures at the Citizens' Cultural Festival

When: on Saturdays, Sundays and holidays.

Sun. Oct. 20 - Nov. 4.(holiday)

Where: Hoya Komorebi Hall, Call Tanashi, Sports & Culture

Center "Kiratto", Tanashi Kominkan, Hibarigaoka Kominkan.

Activities: Experience the Dutch culture and lifestyle,

Japanese tea ceremony, flower arrangement, Japanese

calligraphy, making braided cord straps, yukata obi tying,

farmers' work songs, classical instrument and dance.

Participants: Those who live, work, or go to schools including

Japanese language classes in Nishitokyo City and are at the

age specified for each activity.

Max numb. of participants: 3 to 15 per activity (to be

chosen randomly in case of too many applicants).

※Participants in need of assistance may

be accompanied by care givers.

Sign-up: No later than Sep. 16 (Holiday). Send an email to the

address below, or send a postcard to 〒202-8555 "Experience

Japanese Cultures Fest" c/o Cultural Promotion Section, City

Office. For further info, see the city HP and flyers.

Inquiry: Cultural Promotion Section ☎ 042-438-4040

✉ bunka@city.nishitokyo.lg.jp

## ENJOY NEW SPORTS Autumn Event

When: Sun. Sep. 29. 9:20~11:30 a.m. (reception at 9:00 a.m.)

Where: Sports Center (1-5-1 Nakamachi)

Sports: Unicurl, Boccia, etc.

Participants: People of elementary school age and older who

live, work or attend school in Nishitokyo City (3rd graders

and smaller children must be attended by guardian).

Max number of participants: 36 in order of sign

up (individually or in a team of three).

What to bring: Shoes for indoor use, towel, drink.

Sign up: By September 13, Fri. by phone to

Sports Promotion Section. ※People with

handicap are requested to consult with the said

section about participation.

Inquiry: Sports Promotion Section ☎ 042-438-4081

## 在市民文化节中体会日本和荷兰的文化!

时间: 10月20日(周日)~11月4日(公休日)之间的周六,

周日, 公休日

地点: 保谷缕缕阳光大厅·CALL 田无·きらっと·田无公民馆·

云雀丘公民馆

内容: 荷兰体验, 茶道, 插花, 书道, 绳艺编织, 夏季和服腰带的

打结方法, 农业工作歌(BOUCHI 歌), 琴曲, 日本舞蹈,

对象: 在市内居住, 工作, 上学(包含日语教室)的,

而且适合于各体验的对象年龄

定员: 各体验 3~15 人(申请人太多的话需要抽选)※需

要协助的人应包括协助者。

报名: 截止到 9 月 16 日(节日·当日邮戳有效), 发送明信片

或电子邮件给邮政编码 〒202-8555 市役所文化振兴课《日本文化体验集会》担当。详情请参照市政府的网页或者传单。

咨询: 文化振兴课 ☎ 042-438-4040

✉ bunka@city.nishitokyo.lg.jp

## 秋天 ENJOY 新体育交流会

时间: 9月29日(周日) 上午 9: 20~11: 30

地点: 体育运动中心(中町 1-5-1) 报名从 9 点开始。

内容: 溜石饼(Unicurl)·目标球(Boccia)等

对象: 在市内居住, 工作, 上学的小学生以上

的人(小学三年级以下要和家长一起)

定员: 36 人(报名先后顺序)※一组单位来

可以报名。(每个组要 3 个人)

携带物: 室内运动鞋、毛巾、饮料等

报名: 截止到 9 月 13 日(周五), 通过电话向运动振兴课申请。

※请有残疾的人和运动振兴课联络。

咨询: 运动振兴课 ☎ 042 -438-4081



## みどり さんか 緑のアカデミーに参加しませんか

にしとうきょうしん なえぎ よつ だの  
西東京市産の苗木で寄せ植えなどが楽しめます。

とき：10月5日(土) ①午前9時15分②11時15分

ところ：田無小学校 ※雨でも行います

内容：植木アレンジメント教室・植木のプロによる相談など

対象：市内在住で小学生以上(小学生は保護者と来て)

ください 定員：各回75人(申込みが多い時は抽選)

費用：500円 持ち物：動きやすい服・手袋

申込み：9月20日(金)までに着くように往復はがき・ファクス

メールで参加者全員の住所・名前・電話番号・希望する回

代表者名を書いて問合せ先へ。問合せ：〒202-8555市役所

産業振興課 ☎ 042-438-4044・FAX042-438-2021

✉ sangyou@city.nishitokyo.lg.jp

## みず みどり 第17回水と緑ウォッチングウォーク

とき：10月5日(土) 午前9時(正午解散予定)

集合：谷戸イチョウ公園(西東京市) 雨でも

行いますが、荒天の場合は、中止します。

コース：谷戸イチョウ公園から多摩六都の緑地や水辺のようす

を観察しながら東久留米市の上の原東公園で解散します。

定員：100人(申込みが多い時は抽選。結果は後で送付します)

持ち物：飲み物・雨具など

申込み：9月20日(金)までに着くように往復はがきまたはメール

で参加者全員の住所・名前・年齢・電話番号を書いて問合せ

先へ。問合せ：〒203-8555 東久留米市環境安全部環境

政策課緑と公園係 ☎ 042-470-7753

✉ kankyoseisaku@city.higashikurume.lg.jp

みどり公園課(西東京市) ☎ 042-438-4045

## 녹색 아카데미에 참여하지 않겠습니까?

니시도쿄산 묘목으로 요세우에 등을 즐길 수 있습니다.

때：10월 5일(토) ①오전 9시 15분 ②11시 15분

장소：타나시초등학교 ※비가 와도 진행합니다.

내용：식목 생화교실・식목 전문가에 의한 상담 등

대상：시내에 거주하는 초등학생 이상(초등학생은 보호자와 함께 와

주십시오) 정원：각회 75명(신청이 많을 경우에는 추첨)

비용：500엔 준비물：움직이기 편한 옷・장갑

신청：9월 20일(금)까지 도착하도록 왕복엽서・팩스・이메일로 참가자

전원의 주소・이름・전화번호・희망하는 회・대표자 이름을 써서 문의처로

문의처：〒202-8555 시청 산업진흥과 ☎ 042-438-4044・

FAX042-438-2021 ✉ sangyou@city.nishitokyo.lg.jp

## 제17회 물과 녹색 워칭워크

때：10월 5일(토) 오전 9시(정오 해산 예정)

집합：야토 이초우 공원(니시도쿄시) 비가 와도 진행할

예정이지만, 악천후의 경우에는 중지합니다.

코스：야토 이초우 공원에서 다마로쿠도의 녹지나 물가의 모습을

관찰하면서 히가시쿠루메시의 우에노하라히가시 공원에서 해산합니다.

정원：100명(신청이 많을 경우에는 추첨. 결과는 나중에

송부합니다.)

준비물：음료수・우비 등

신청：9월 20일(금)까지 도착하도록 왕복엽서 또는 이메일로

참가자 전원의 주소・이름・연령・전화번호를 써서 문의처에

문의처：〒203-8555 히가시쿠루메시 환경안전부 환경정책과

녹색과 공원관계자 ☎ 042-470-775

✉ kankyoseisaku@city.higashikurume.lg.jp

녹색 공원과(니시도쿄시) ☎ 042-438-4045

## Join the Green Academy

Enjoy potted flower arrangements with seedlings grown in Nishitokyo City.

When: Sat. Oct. 5. 1st session at 9:15 a.m.

2nd session at 11:15 a.m.

Where: Tanashi Elementary Sch. ※To be held

even if it rains. Activities: Potted flower

arrangement class and advisory by specialists.

Participants: People of elem. sch. age and older

who live in Nishitokyo City (elem. sch. kids must

be attended by guardian).

Max numb. of participants: 75 per session (to be

randomly chosen in case of too many applicants).

Fee: 500 yen. Dress comfortably and bring gloves.

Sign-up and inquiries: Application must arrive no later than

Sep. 20 Fri. Send a reply-paid postcard, fax, or email

indicating the name, address, and phone number of

participants, the session you wish to join, whom to contact

(in case of a group application) to 〒202-8555 Industry

Promotion Section, City Office, ☎ 042-438-4044 / Fax 042-

438-2021, ✉ sangyou@city.nishitokyo.lg.jp

## The 17th Watch & Walk on the Waterside and Greenery

When: Sat. Oct. 5 at 9:00 a.m. (till around noon). To be

held in case of rain but not in case of stormy weather.

Meeting place: Yato Ichō Park (Nishitokyo City).

Route: From Yato Ichō Park to green space conservation areas

and waterside of Tamarokuto. Breakup at Uenoharahigashi

Park in Higashikurume City.

Max number of participants: 100 (may be randomly chosen

and notified in case of too many applicants)

What to bring: Drinks and rain gear.

Sign-up: Application must arrive no later than Sep.20 Fri.

Send an email to the address below, or a reply-paid postcard

indicating the participants' name, address, age, and phone

number to 〒203-8555 Greenery & Park Subsection

(Environmental Policy Division of Environmental Safety

Dept), Higashikurume City Office

Inquiry: The above section ☎ 042-470-7753

✉ kankyoseisaku@city.higashikurume.lg.jp

You may also contact the Greenery and Parks Section of

Nishitokyo City Office ☎ 042-438-4045

## 不去参加绿色学院吗?

大家可以体验种植西东京市生产的树苗等。

时间：10月5日(周六) ①上午9点15分②上午11点15分

地点：西东京市立田无小学校 ※雨天正常举行

内容：植树布置教室或其专家的咨询等。

对象：居住在市内的的小学生以上的人(小学生要和家

长一起)

定员：每回75人(报名多时抽签决定)

费用：500日币

携带物品：方便活动的服装・手套

报名：截止到9月20日(周五)(必须到达), 记载有参加全

员的地址, 姓名, 电话号码, 希望参加的次数, 代表者名的往返式

明信片或传真或电子邮件寄往下面的地址。

咨询：邮政编码 202-8555 市役所产业振兴课

☎ 042-438-4044・Fax042-438-2021

✉ sangyou@city.nishitokyo.lg.jp

## 第17回水和绿的鉴赏散步

时间：10月5日(周六) 上午9时(预计中午解散)

集合：谷中银杏公园(西东京市) 雨天举行, 但是暴风雨的话中止

行程：从谷中银杏公园出发, 步行到多摩六都附近的绿地保全地

域和水边。在东久留市的上原公园解散。

定员：100人(报名多时抽签决定。结果为后天通知)

携带物品：饮料, 雨具等

报名：截止到9月20日(周五)(必须到达),

记载有参加全员的住所, 姓名, 年龄和电话号码通

过往返式明信片或电子邮件寄往下面的地址。

咨询：邮政编码 〒203-8555 东留米市环境安全

部环境政策课绿和公园系 ☎ 042-470-7753

✉ kankyoseisaku@city.higashikurume.lg.jp

绿公园课(西东京市) ☎ 042-438-4045



# にしとうきょうし さんか 西東京市リレーマラソンに参加しませんか

とき: 12月21日(土) <開会式> 午前7時45分<スタート> 8時30分 ※制限時間: 4時間 雨でもやります。雪はやりません。

ところ: 都立小金井公園内コース 1周 約1.8 kmのコースを 23周 (合計42.195 km) 参加できるのは小学生以上の健康な人、1人で1.8kmを走ることができる人でつくった4~10人の

チーム ※中学生以下は保護者のサインまたは印鑑が必要です。

※障害のある人は伴走者をつけることができます。伴走者についてはお問合せください。参加費: 1チーム5,000円 募集チーム: 100チーム

①一般の部 ②職場の部 ③女子の部 ④高校の部

⑤中学生以下の部 ※③以外は男女組み合わせ自由 ※申込み

が多い時は抽選 申込み: 9月1日(日)~30日(月)に問合せ先に申し込んでください。申込み方法や詳しいことは市のHP

や体育協会のHPを見てください。問合せ: NPO法人西東京市体育協会 〒202-0013中町1-5-1 スポーツセンター内

☎ 042-425-7055 ✉ nishitokyotaiky@atbb.ne.jp

# Join in Nishitokyo Marathon Relay

When: Sat. Dec. 21 "Opening Ceremony" 7:45 a.m. "Start" 8:30 a.m. ※Time limit: 4 hours. To be held in case of rain but not if it snows.

Where: Koganei Park. Run 23 laps (1.8 km per lap) of the running course (total 42.195 km).

Qualified participants: Teams of 4 to 10 runners who must be at the age of elementary school or older and in good health condition. ※Elementary school and Jun. High school children need the guardian's approval (signature or seal).

※Participants with handicaps may be accompanied by guide runners for which please ask the Sports Association.

Fee: 5,000 yen per team. Entry limits: 100 teams. Teams may be formed by ①general runners, ②company colleagues,

③ women only, ④ high school students, ⑤elementary and junior high school students. ※Gender of the runners is free

except for women only team.

Sign-up: Sun. Sep. 1 to Mon. Sep. 30. Apply to the Sports Association. For how to sign up and further information, see the City HP, or the Association's HP.

Inquiries: NPO Nishitokyo Sports Association 〒202-0013, 1-5-1 Nakamachi, Nishitokyoshi (Sports Center)

☎ 042-425-7055 ✉ nishitokyotaiky@atbb.ne.jp



## にしとうきょうしきゅうじつしんりょうじょ 西東京市休日診療所

きゅうじつ 休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間: 午前10~12時、午後1~4・5~9時

場所: 中町分庁舎 (中町1-1-5 TEL 424-3331)

## ➤ Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm

Where: Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)

## 니시도쿄시 릴레이 마라톤에 참가하지 않겠습니까

때: 12월 21일 (토) <개회식> 오전 7시 45분 <시작> 8시 30분 ※제한시간: 4시간 비가 와도 합니다. 눈이 오면 안 합니다. 장소: 도립 고가네이 공원안 코스 1주 약 1.8 km의 코스를 23주 (총 42.195 km) 참가 할 수 있는 것은 초등학생 이상의 건강한 사람, 혼자서 1.8km를 달릴 수 있는 사람들로 만든 4~10명 팀 ※중학생 이하는 보호자의 사인 또는 도장이 필요합니다.

※장애가 있는 사람은 반주자를 붙일 수 있습니다. 반주자에 관해서는 문의해 주시기 바랍니다. 참가비: 1팀 5,000 엔 모집팀: 100팀 ①일반부 ②직장부 ③여성부 ④고등학생부 ⑤중학생 이하부 ※③이외에는 남녀 비율 자유 ※신청이 많을 경우에는 추첨. 신청: 9월 1일 (일) ~30일 (월) 에 문의처로 신청해 주십시오. 신청방법이나 자세한 것은 시의 홈페이지나 체육협회의 홈페이지를 봐 주십시오.

문의처: NPO 법인 니시도쿄시 체육협회 〒202-0013

나카마치 1-5-1 스포츠 센터 안

☎ 042-425-7055 ✉ nishitokyotaiky@atbb.ne.jp

## 不去参加西东京市接力马拉松吗?

时间: 12月21日(周六) <开幕式> 7点45分 <出发> 8点30分 ※时间限制: 4个小时 雨天也举行。但下雪时中止。

地点: 都立小金井公园内的路线 23周 (1周约 1.8km, 合计 42.195km) 参加对象是小学生以上的健康人, 由 1 个人能跑约 1.8km 的人组成的 4~10 人的团队。※中学生以下需要家长的签名或印章。※身体残疾者可以带陪跑者。有关陪跑者, 请联系。参加费用: 1 队 5000 日元 招募团队数: 100 队 ①一般部 ②工作单位部 ③女子部 ④高中部 ⑤中学以下部 ※③以外, 男女自由配合

※报名多时抽签决定 报名: 请于 9 月 1 日 (周日) ~30 日 (周一) 到咨询处报名。报名方法及详细情况请参考西东京市网页和体育协会的网页。咨询: NPO 法人西东京市体育协会 邮政编码 〒202-0013 西东京市中町 1-5-1 运动中心内

☎ 042-425-7055 ✉ nishitokyotaiky@atbb.ne.jp

☎ 042-425-7055 ✉ nishitokyotaiky@atbb.ne.jp



## ➤ 니시도쿄시 휴일 진료소

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

## ➤ 西东京市休息日诊疗所

休息日照常进行诊疗, 内科以外的诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎 (中町 1-5-5 TEL 424-3331)